

G 2142 / 2021

BRUMABA GMBH & CO. KG · BÜRGERMEISTER-GRAF-RING 17 · 82538 GERETSRIED · GERMANY

**Subject: IFU**

The company **BRUMABA GmbH & Co.KG**, having its registered office at **Bürgermeister-Graf-Ring 17, 82538 Geretsried-Gelting, Germany**, hereby declare that the attached IFU is true.

Issued date      Geretsried, 06.09.2021

Signature  
Benedikt Brustmann  
CEO

**BRUMABA**  
BRUMABA GMBH & CO. KG  
BÜRGERMEISTER-GRAF-RING 17  
D-82538 GERETSRIED  
TELEFON: +49 (0)8171 2672-0  
INFO@BRUMABA.DE | WWW.BRUMABA.DE

**File No. G 2142 / 2021**

Az: bk / brumaba GmbH & Co.KG/2021-09-06

Doc-ID: 1NTRE

I, the undersigned Notary, certify, that on the 06<sup>th</sup> day of September 2021 before me personally appeared

Mr. **Benedikt Brustmann**, born 1977-03-11,

known to me and known to me to be of legal capacity; and acknowledged his signatures appearing on the foregoing document and ratified the same.

Upon the inspection of Commercial Register on the 06<sup>th</sup> day of September 2021 I certify, that Mr. Benedikt Brustmann, who signed the foregoing document on behalf of **brumaba Beteiligung GmbH**, a corporation duly organized and legally existing under the laws of the State Federal Republic of Germany, resident at D-82538 Geretsried, Bürgermeister-Graf-Ring 17, as its authorized director (Geschäftsführer), further that the **brumaba Beteiligungs GmbH** is acting on behalf of the **brumaba GmbH & Co.KG** as its general partner in accordance with the appointment which I have seen issued in Commercial Register of the Municipal Court of Munich (No. HRB 171168 and No. HRA 76439).

Upon the inspection of Commercial Register on the 06<sup>th</sup> day of September 2021 I certify, that Mr. Benedikt Brustmann is authorized to act as legal representative of **brumaba Beteiligung GmbH**.

I certify, that the aforesaid corporations are duly incorporated and in good standing under the laws of the Federal Republic of Germany, that they have legal corporate existence and that their corporated domicile is Geretsried.

Signed in: Wolfratshausen, 2021-09-06

Wolfratshausen, the 6<sup>th</sup> day of September 2021

Rudolf Huber, notary retired  
(as officially appointed representative  
of the notary Thomas Grauel)



**Эксплуатационная документация на медицинское изделие**

**Стул операционный медицинский «Brumaba»,**  
производства BRUMABA GmbH & Co.KG (БРУМАБА ГмбХ энд Ко.КТ), Германия

## 1. Наименование медицинского изделия.

Стул операционный медицинский «Brumaba», модели:

1. Стул операционный медицинский «Brumaba» модель Balance
2. Стул операционный медицинский «Brumaba» модель Balance Advance
3. Стул операционный медицинский «Brumaba» модель Balance Supreme
4. Стул операционный медицинский «Brumaba» модель Balance Plus
5. Стул операционный медицинский «Brumaba» модель Comfort

Далее в этом документе «Стул операционный медицинский «Brumaba» упоминается как: стул, изделие.

## 2. Наименования и адреса:

|                                               | Наименование, адрес                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ответственный производитель                   | BRUMABA GmbH & Co.KG (БРУМАБА ГмбХ энд Ко.КГ),<br>Bürgermeister-Graf-Ring 17, 82538 Geretsried-Gelting, Germany<br>(Германия)                              |
| Производственные подразделения (площадки)     | BRUMABA GmbH & Co.KG, Bürgermeister-Graf-Ring 17, 82538<br>Geretsried-Gelting, Germany (Германия)                                                          |
| Уполномоченный представитель на территории РФ | ООО "БРУМАБА Руссланд», 127576, город Москва, улица<br>Новгородская, дом 1, этаж 6, пом. АП 603, Россия<br>Тел: 8/495/580-30-80<br>e-mail: info@brumaba.ru |

## 3. Классификация медицинского изделия:

| Классификация                         | Класс |
|---------------------------------------|-------|
| Класс потенциального риска применения | 1     |

## 4. Функциональные характеристики изделия

- Назначение (показания к применению)

Изделие предназначено для комфортного и эргономичного расположения в операционном блоке во время всех хирургических операций. Используется врачами, ассистентами, анестезиологами, медсёстрами.

Спинка стула конструктивно представляет собой овал анатомической формы, также повторяющий форму сиденья стула, может полноценно выполнять роль опоры для спины, правильной поддержки при длительном сидении при проведении оперативных вмешательств и процедур. Стул имеет возможность регулировки высоты сиденья и спинки с помощью ножного управления. Регулировка по высоте с помощью пневматики посредством ножного диска позволяет сохранить руки медперсонала в стерильности и обеспечивает непрерывную поддержку позвоночника.

- **Область применения медицинского изделия:**

Изделие подходит для медицинских целей и используется в специализированных медицинских учреждениях.

- **Противопоказания**

Не применимо.

- **Основные принципы, на которых основана работа медицинского изделия, и их особенности**

Изделие предназначено для комфортного и эргономичного расположения в операционном блоке во время всех хирургических операций. Используется врачами, ассистентами, анестезиологами, медсёстрами.

- **Побочные действия**

Не применимо.

- **Предупреждения**

- Регулярно проверяйте и, при необходимости, затягивайте винтовые соединения.
- Перед использованием проверьте прижимное усилие зажимных рычагов подлокотника.
- Ролики и Стул операционный медицинский «Вгутаба» с принадлежностями полностью электропроводны только в варианте с черной электропроводящей набивкой сиденья.

## **5. Описание, конструкция, внешний вид изделия, варианты исполнения**

### **1. Стул операционный медицинский «Вгутаба» модель Balance**

#### **Описание**

Стул позволяет избежать напряжения в спине и поддерживает нормальную циркуляцию крови в ногах.

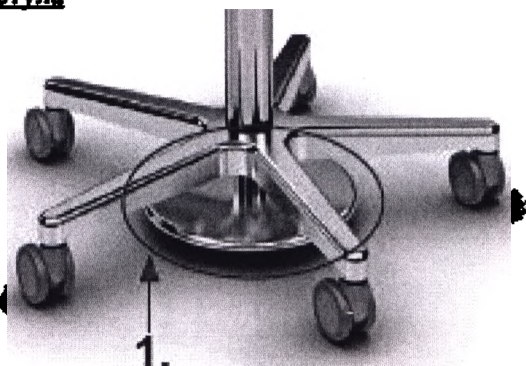
Запатентованные сиденья BALANCE обеспечивают максимальный комфорт и эргономичное рабочее положение в течение дня. Стул позволяет легко менять положение с помощью простой регулировки спинки и сиденья.

Цвет: черный.



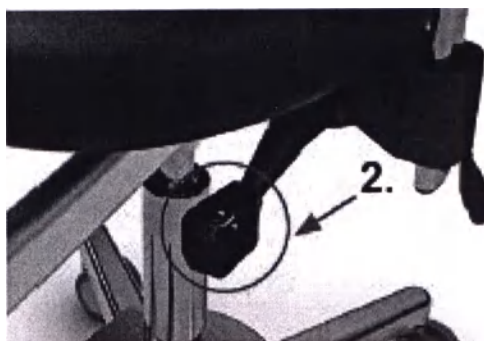
**Рисунок 1.1- Стул операционный медицинский «Brumaba» модель Balance**

**1. Регулировка высоты стула**



**Рисунок 1.2- Регулирующий механизм (1).**

**2. Регулировка наклона спинки**



**Рисунок 1.3 - Рычаг (2) для регулировки наклона спинки, находящийся с левой стороны стула**

**3. Регулировка наклона сиденья**

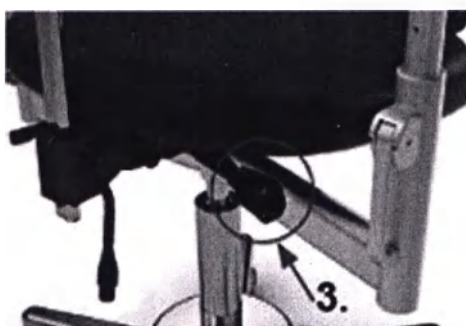


Рисунок 1.4 - Рычаг (3) для регулировки наклона сиденья, находящийся с правой стороны стула

#### 4. Регулировка высоты спинки

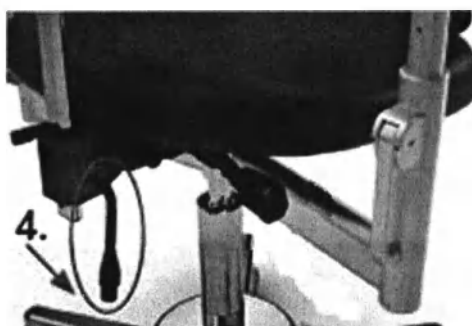


Рисунок 1.5- Рычаг (4) для регулировки высоты спинки

## 2. Стул медицинский операционный модель Balance Advance

### Описание

Стул медицинский "Balance Advance" был специально разработан для проведения микрохирургических операций.

Данная модель имеет пятиконечное основание, оснащенное электропроводящими двойными роликовыми колесами. Высоту сиденья можно изменять ногой с помощью плоского регулировочного механизма. Удобное, запатентованное сиденье и спинка позволяют избежать напряжения во время работы. Высококачественные подлокотники с трехмерной регулировкой идеально подходят для проведения микрохирургических операций.

Цвет: черный.



Рисунок 2.1- Стул операционный медицинский «Brumaba» модель Balance Advance

### 1.1 Регулировка высоты стула

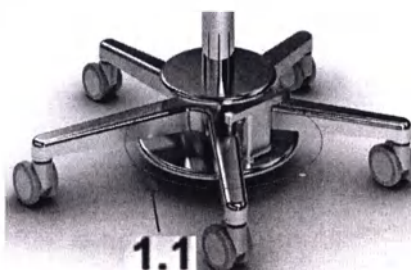


Рисунок 2.2 - Регулирующий механизм (1.1).

### 1.2 Тормоз

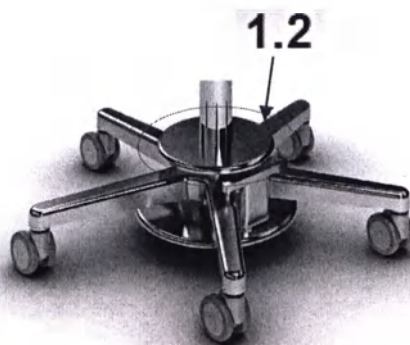


Рисунок 2.3- Тормоз (1.2).

## 2. Регулировка наклона спинки

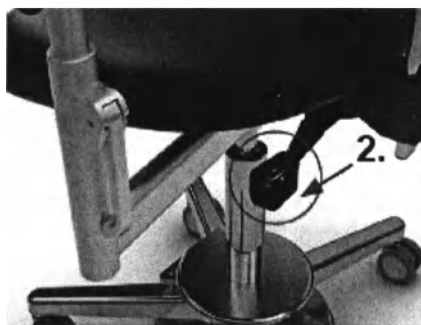


Рисунок 2.4 - Рычаг (2) для регулировки наклона спинки, находящийся с левой стороны стула

### 3. Регулировка наклона сиденья

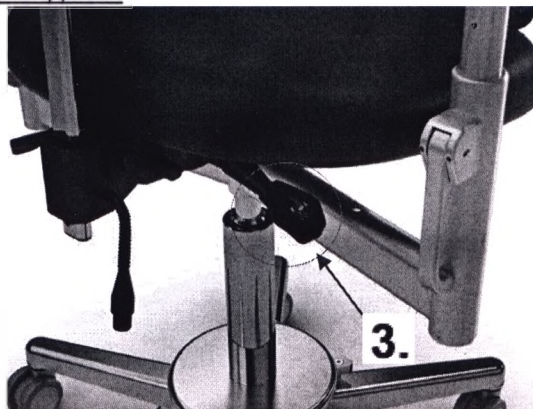


Рисунок 2.5 - Рычаг (3) для регулировки наклона сиденья, находящийся с правой стороны стула

### 4. Регулировка высоты спинки

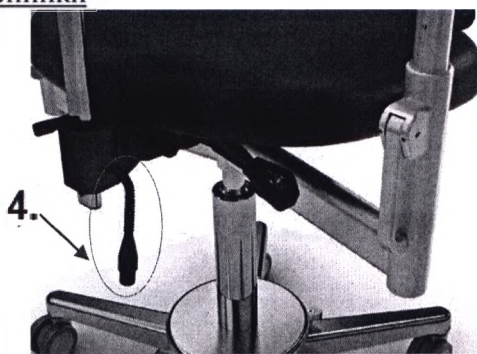


Рисунок 2.6 - Рычаг (4) для регулировки высоты спинки

### 5. Регулировка высоты подлокотников

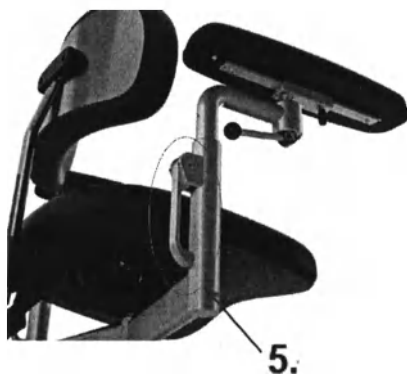


Рисунок 2.7 - Рукоятка (5) для регулировки высоты подлокотников

6. Регулировка угла, поворота подлокотников

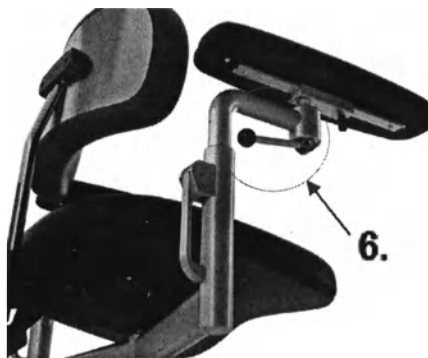


Рисунок 2.8 - Кулачковый рычаг (6) для регулировки угла, поворота

7. Регулировка длины подлокотников



Рисунок 2.9 - Зажимной рычаг (7) для регулировки длины подлокотников

### 3. Стул медицинский операционный «Brumaba» модель Supreme

Описание

Запатентованное сиденье «БАЛАНС СЬЮПРИМ» (BALANCE SUPREME) обеспечивает максимальный комфорт при сидении и эргономичность рабочей позы хирурга на протяжении всего сеанса лечения. Высоту сиденья можно изменять ногой с помощью плоского

регулирующего механизма. Подлокотники БАЛАНС СЬЮПРИМ» (BALANCE SUPREME) можно отрегулировать в четырех различных положениях для обеспечения расслабленного положения и оптимального доступа к пациенту в любое время.

Цвет: черный.



Рисунок 3.1- Стул медицинский операционный «Brumaba» модель Supreme

1. Регулировка высоты стула

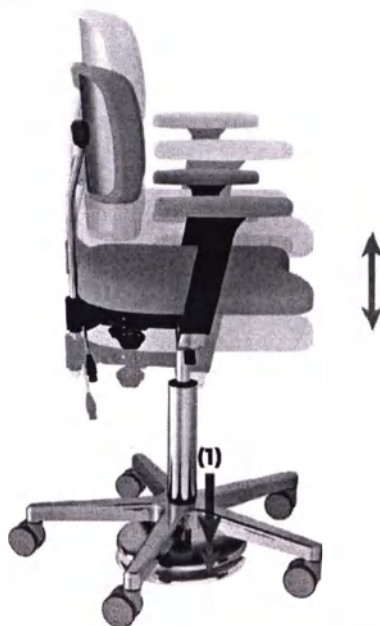


Рисунок 3.2 - Регулирующий механизм (1)

2. Регулировка наклона спинки



Рисунок 3.3 - Рычаг (2) для регулировки наклона спинки, находящийся с левой стороны стула

### 3. Регулировка наклона сиденья

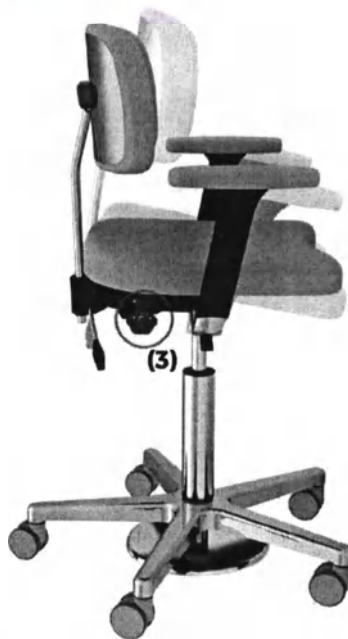


Рисунок 3.4 - Рычаг (3) для регулировки наклона сиденья, находящийся с правой стороны стула

### 4. Регулировка высоты спинки

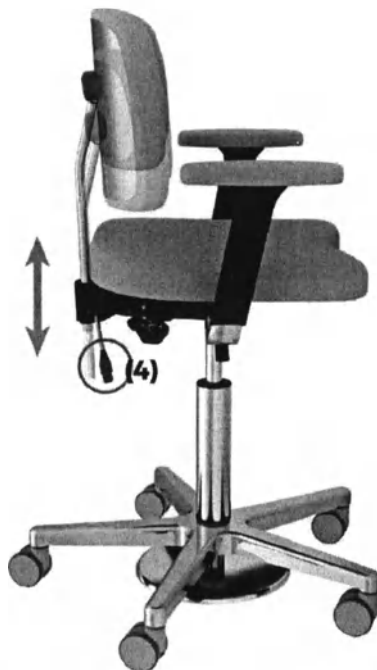


Рисунок 3.5 - Рычаг (4) для регулировки высоты спинки

5. Регулировка высоты подлокотника



Рисунок 3.6 - Кнопка (5) для регулировки высоты подлокотника, находящаяся сбоку

6. Регулировка длины подлокотника



Рисунок 3.7 - Передвижение подлокотников для регулировки длины, имеющие автоматическую блокировку положения

7. Поворот подлокотника



Рисунок 3.8 - Поворот подлокотников вперед или назад

8. Вращение подушки подлокотника



Рисунок 3.9- Поворот подушки подлокотников в нужное положение

#### 4. Стул операционный медицинский «Brumaba» модель Balance Plus

Стул позволяет избежать напряжения в спине и поддерживает нормальную циркуляцию крови в ногах. Запатентованные сиденья BALANCE обеспечивают максимальный комфорт и эргономичное рабочее положение в течение дня. Стул позволяет легко менять положение с помощью простой регулировки спинки и сиденья. Многофункциональные легкоъемные подлокотники; регулировка вверх-вниз; движение относительно оси крепления вперед-назад; поворот вращения относительно оси крепления  $\pm 15^\circ$

Цвет: черный.



Рисунок 4.1- Стул операционный медицинский «Brumaba» модель Balance Plus

##### 1. Регулировка высоты стула

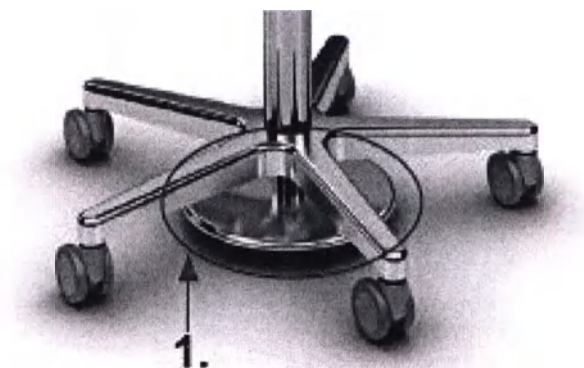


Рисунок 4.2- Регулирующий механизм (1).

## 2. Регулировка наклона спинки

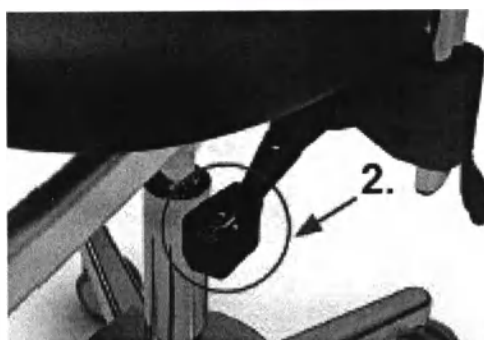


Рисунок 4.3 - Рычаг (2) для регулировки наклона спинки, находящийся с левой стороны стула

## 3. Регулировка наклона сиденья

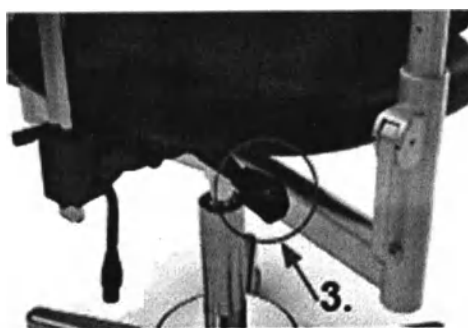


Рисунок 4.4 - Рычаг (3) для регулировки наклона сиденья, находящийся с правой стороны стула

## 4. Регулировка высоты спинки



Рисунок 4.5- Рычаг (4) для регулировки высоты спинки

#### 5. Регулировка высоты подлокотников



Рисунок 4.6- Кнопка (5), находящаяся сбоку, для регулировки высоты.

#### 6. Поворот подлокотника



Рисунок 4.7- Поворот подлокотников (6), имеющие автоматическую блокировку, в требуемое положение

#### 7. Регулировка длины подлокотников



Рисунок 4.8- Требуемое положение (7) для регулировки длины

## 5. Стул операционный медицинский «Brumaba» модель Comfort

### Описание

Высококачественный стул BRUMABA "COMFORT" разработан с учетом гигиенических требований, предъявляемых к операционной.

Цвет: черный.



Рисунок 5.1- Стул операционный медицинский «Brumaba» модель Comfort

### 1. Регулировка высоты стула ногой

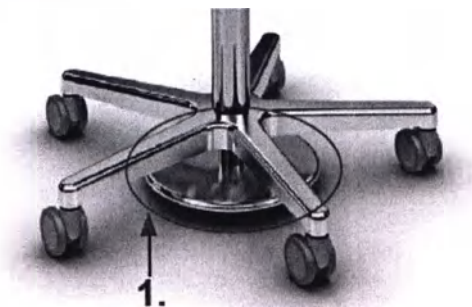


Рисунок 5.2- Регулирующий механизм (1).

### 2. Регулировка высоты стула рукой

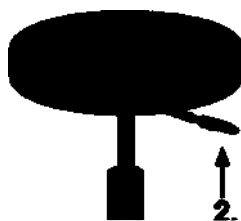


Рисунок 5.3 - Рычаг (2) для регулировки высоты стула

Для обеспечения устойчивости положения на стуле, обе ноги всегда должны стоять на полу.



Рисунок 5.4 - COMFORT

### 3. Тормоз

Приложите усилие всем своим весом, удерживая обе ноги на фиксаторе (рис.5.5), чтобы активировать и деактивировать тормоз.

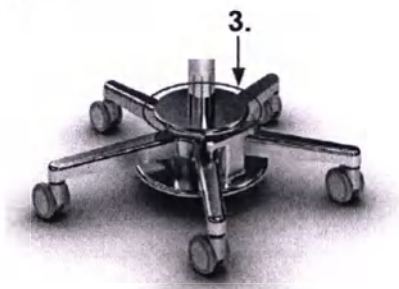
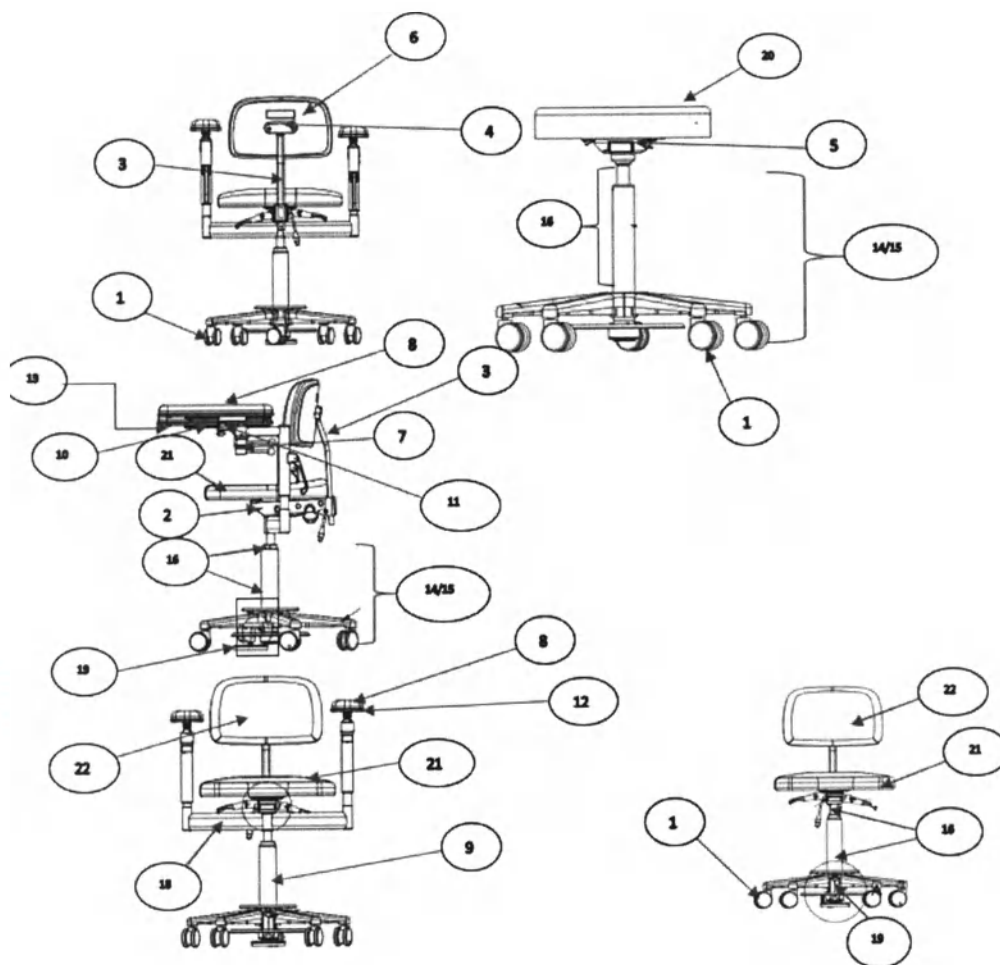


Рисунок 5.5 - Тормоз (3)



|    |                                                    |
|----|----------------------------------------------------|
| 1  | Колесо                                             |
| 2  | Основание сиденья с функцией наклона               |
| 3  | Держатель спинки                                   |
| 4  | Крышка держателя спинки                            |
| 5  | Основание сиденья                                  |
| 6  | Накладка спинки                                    |
| 7  | Монтажный зажим                                    |
| 8  | Накладка подлокотника (мягкая обивка подлокотника) |
| 9  | Кожух трубы регулировки высоты                     |
| 10 | Направляющая рейка подлокотника                    |
| 11 | Направляющая каретка подлокотника                  |
| 12 | Защитная пластина подлокотника                     |
| 13 | Фиксатор обивки                                    |

|    |                                    |
|----|------------------------------------|
| 14 | Газлифт стула                      |
| 15 | Газлифт стула с тормозной системой |
| 16 | Картридж газлифта                  |
| 17 | Подлокотник (в сборе)              |
| 18 | Основание подлокотников            |
| 19 | Тормозной механизм                 |
| 20 | Мягкая обивка сиденья стула        |
| 21 | Мягкая обивка стула анатомическая  |
| 22 | Мягкая обивка спинки               |

## 6. Основные технические характеристики/ свойства изделия

| ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ                               | Модели изделия    |                   |                   |                 |                   |
|--------------------------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-----------------|-------------------|
|                                                  | Balance           | Balance Advance   | Balance Plus      | Balance Supreme | Comfort           |
| -5 шарикоподшипниковых колеса из полиуретана, мм | Ø 65              | Ø 65              | Ø 65              | Ø 65            | Ø 65              |
| -1 колесо                                        | электропроводящее | электропроводящее | электропроводящее | ведущее         | электропроводящее |
| Регулировка высоты, мм                           | 480 - 680         | 590-790           | 480 - 680         | 480 - 680       | 510-710           |
| Наклон спинки                                    | +6° / -16°        | +6° / -16°        | +6° / -16°        | +6° / -16°      | -                 |
| Наклон подушки для упора спины                   | 25°               | 25°               | 25°               | 25°             | -                 |
| Регулировка спинки по высоте, мм                 | 100               | 100               | 100               | 100             | -                 |
| Наклон сиденья                                   | +5° / -8°         | +5° / -8°         | +5° / -8°         | +5° / -8°       | -                 |
| Размеры сиденья (Ш x В x Г),мм                   | 460 x 60 x 420    | 460 x 60 x 420    | 460 x 60 x 420    | 460 x 60 x 420  | 460 x 70          |
| Максимальная нагрузка, кг                        | 120               | 120               | 120               | 120             | 120               |
| Вес, кг                                          | 15,7              | 20,3              | 15,7              | 18,2            | 9                 |

Отклонение от технических данных составляет  $\pm 5\%$ .



Проводимость колес и стула полностью определяется проводимостью обивки черного цвета.

## **7. Сведения о стерильности и кратности применения.**

Изделие нестерильное, многократного применения.

## **8. Срок годности / Срок службы**

Изделие предназначено для использования в течение 10 лет. Однако срок службы зависит от условий использования и технического обслуживания.

## **9. Техническое обслуживание и уход**

### **Техническое обслуживание**

- Стул очень нетребователен в обслуживании. Не требуется периодического технического обслуживания или планового ремонта. Чтобы использовать стул в течение продолжительного периода, необходимо строго соблюдать инструкции по уходу и чистке.

### **Методы очистки и дезинфекции**

В отношении чистки, ухода и дезинфекции необходимо соблюдать инструкции. Следует проводить очистку и дезинфекцию перед каждым применением изделия в операционном кабинете.

### **ОЧИСТКА**

**НАБИВКА, ПОВЕРХНОСТИ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ. РУЧНОЕ УПРАВЛЕНИЕ И НОЖНОЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ**

- Используйте для очистки не агрессивный универсальный очиститель (в качестве альтернативы, для нержавеющей стали, используйте очиститель для нержавеющей стали).
- Используйте альтернативные средства, рекомендованные компанией «БРУМАБА» (BRUMABA).
- Следуйте инструкции производителя чистящего средства

### **ДЕЗИНФЕКЦИЯ**

**НАБИВКА, ПОВЕРХНОСТИ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ. РУЧНОЕ УПРАВЛЕНИЕ И НОЖНОЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ**

Используйте 3 подходящих дезинфицирующих средства.

Следуйте инструкциям производителя дезинфицирующего средства.

Рекомендуется дезинфекция протиранием. Используйте только проверенные и одобренные химические реагенты. Не используйте средства, содержащие активные ингредиенты, такие как фенол, надуксусная кислота и другие поглотители кислорода или гидрохлорид натрия и поглотители йода.

## УХОД

### НАБИВКА И ПОВЕРХНОСТИ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ

Выберите подходящие средства по уходу

Следуйте инструкциям производителя изделия: Периодически удаляйте грязь и остатки дезинфицирующего средства со всех поверхностей с помощью не агрессивного коммерческого моющего средства.

Следующий реагент можно заказать непосредственно в компании «БРУМАБА» (BRUMABA) и использовать для очистки, дезинфекции и обслуживания;

| ПРИМЕНЕНИЕ                                                             | ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ                                                                  | ПОЗИЦИЯ №                                                |
|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Искусственная кожа<br>(средство для ухода за набивкой)                 | Средство для очистки кожи<br>«Феррари Иззи Клин Фур»<br>(Ferrari Easy Clean Faur) | V.000002                                                 |
| Экокожа (ремонт набивки)                                               | Средство для ремонта ПВХ                                                          | V.000004                                                 |
| Нержавеющая сталь<br>(средство по уходу)                               | «Кромодур» (Cromodur) 0,3 л -<br>средство для защиты изделий из стали             | V.000011                                                 |
| Нержавеющая сталь<br>(чистящее средство)                               | Средство для интенсивной<br>очистки 0,5 л                                         | V.000012                                                 |
| Поверхности<br>операционного стола<br>(удаление грубых<br>загрязнений) | Универсальный абразивный<br>очиститель                                            | мелкозернистый: V.000015<br>среднезернистый:<br>V 000016 |
| Набивка (очистка)                                                      | Высококонцентрированный<br>раствор «Мультистар» (Multistar)<br>1 л                | V.000008                                                 |
| Набивка и поверхности<br>из нержавеющей стали<br>(дезинфекция)         | Пена «Бациллол 30» (Basilol 30)<br>0,75 л                                         | V.000005                                                 |

Следующие дополнительные изделия были испытаны в указанной концентрации и рекомендованы компанией «БРУМАБА» (BRUMABA).

| ИЗДЕЛИЕ                         | ПРОИЗВОДИТЕЛЬ               | ИСПЫТАННАЯ<br>КОНЦЕНТРАЦИЯ |
|---------------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| «Дескосид» (Descosid)           | «Антисептика» (Antiseptica) | 0,0%                       |
| «Корсолин ФФ»<br>(Kohrsolin FF) | «Бодэ Шеми» (Bode Chemie)   | 0,5%                       |

|                                                             |                                      |             |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------|
| «Микробак форте»<br>(Microbac forte)                        | «Бодешеми» (Bode Chemie)             | 0,5% и 2,0% |
| «Микробак экстра»<br>(Microbac extra)                       | «Бодешеми» (Bode Chemie)             | 0,5% и 2,5% |
| «Гексакварт Плюс»<br>(Hexaquart Plus)                       | «Браун медиал АГ» (Braun Medical AG) | 1,5%        |
| «Мелситт» (Melsitt)                                         | «Браун медиал АГ» (Braun Medical AG) | 3,0%        |
| «Квартотрекс»<br>(Quartohex)                                | «Браун медиал АГ» (Braun Medical AG) | 5,0%        |
| «ДИОС» (DIOS)<br>(чистящее средство<br>«Феррари» (Ferrari)) | «ДиверсейЛеве» (DiverseyLever)       | 5,0% и 100% |
| «Инсидин Экстра Н»<br>(Incidin Extra N)                     | «Хенкель» (Henkel)                   | 5,0%        |
| «Инсидин плюс»<br>(Incidin Plus)                            | «Хенкель» (Henkel)                   | 1,0%        |
| «Инсидур» (Incidur)                                         | «Хенкель» (Henkel)                   | 3,0%        |

## Ремонт

Если Ваш стул не функционирует надлежащим образом, необходимо обратиться в сервисную службу. В связи с тем, что все детали производства компании «Brumaba», производитель гарантирует, что расходы на приобретение запасных деталей будут минимальными.

## 10. Условия транспортирования, условия хранения; условия применения/эксплуатации

Мебель, используемая в лечебно-профилактических, санаторно-курортных учреждениях, должна обеспечивать возможность проведения влажной дезинфекции рабочих и фасадных поверхностей во избежание роста и развития микрофлоры (особенно патогенной). После дезинфекции химическими реагентами не должно быть видимых изменений поверхности (высокоустойчивые поверхности) или возможно возникновение едва заметных изменений в блеске или цвете поверхности (стойкие поверхности).

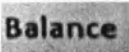
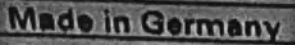
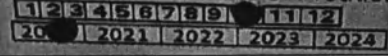
|                                      | Условия эксплуатации | Условия транспортировки | Условия хранения*    |                                                                              |
|--------------------------------------|----------------------|-------------------------|----------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Температура (°C)                     | от +10 до +40        | от -10 до +45           | не ниже +2°C         | Изделия мебели должны храниться в крытых помещениях отправителя (получателя) |
| Атмосферное давление кПа (мм рт.ст.) | 84,0-106,7 (630-800) | 84,0-106,7 (630-800)    | 84,0-106,7 (630-800) |                                                                              |
| Влажность                            | от 30% до 70%        | от 30% до 80%           | от 45% до 70%        |                                                                              |

\* Транспортирование осуществляют в соответствии с правилами перевозки грузов, действующими на каждом виде транспорта

## 11. Комплект поставки

В комплекте со стулом операционным медицинским «Brumaba» идет руководство пользователя.

## 12. Расшифровкой символов

| Символ                                                                              | Расшифровка                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
|    | Модель стула на примере «Стул операционный медицинский «Brumaba» модель Balance» |
|    | BRUMABA GmbH & Co.KG (БРУМАБА ГмбХ энд Ко.КГ),                                   |
|    | Максимальная нагрузка                                                            |
|    | Максимальный вес                                                                 |
|    | Сделано в Германии                                                               |
|   | Дата производства                                                                |
|  | Дата производства: октябрь 2020                                                  |
|  | Руководство пользователя                                                         |
|  | знак CE – подтверждает соответствие с нормами ЕС                                 |
|  | Изготовитель                                                                     |
|  | <u>Серийный номер</u>                                                            |
|  | Символ WEEE                                                                      |
|  | Дата изготовления                                                                |
|  | Номер по каталогу                                                                |
|  | Осторожно! Обратитесь к инструкции по применению                                 |
| <b>На транспортной упаковке</b>                                                     |                                                                                  |
|  | Запрещается применение крюков при поднятии груза                                 |
|  | Правильное вертикальное положение груза                                          |
|  | Осторожно хрупкое                                                                |
|  | Необходимо защищать груз от влаги                                                |

### 13. Перечень национальных и международных нормативных документов/стандартов, которым соответствует медицинское изделие.

| Список европейских норм и регламентов |                                                                                                  |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Регламент REACH (EC) No 1907/2006     | Производство и оборот химических веществ, испытания продукции.                                   |
| Дополнение к Директиве 2011/65/EU     | Директива 2015/863/EU добавляет 4 дополнительные опасные вещества (определенные виды фталатов).  |
| DIN EN 16139-2014                     | Мебель. Прочность, долговечность и безопасность. Требования к сиденьям промышленного назначения. |
| DIN EN 1335-2020                      | Мебель офисная. Кресла рабочие офисные.                                                          |
| DIN EN ISO 13485-2016                 | Изделия медицинские. Системы менеджмента качества. Требования к регулированию                    |

### 14. Требования к охране окружающей среды, сведения по утилизации или уничтожению.

|                                                                                                                                                        |                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| При утилизации данного медицинского изделия соблюдение специальных мер не требуется. Действуйте в соответствии с применимыми государственными нормами. |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|

Класс А (эпидемиологически безопасные отходы, приближенные по составу к твердым бытовым отходам (ТБО))

### 15. Гарантийные обязательства

В соответствии с общими условиями гарантийных обязательств гарантийный срок использования составляет два (2) года с момента приобретения продукции «Brumaba» (БРУМАБА) при надлежащем использовании и обслуживании. Гарантия не распространяется на обивочный материал.

Применяются стандартные положения и условия приобретения продукции «Brumaba» (БРУМАБА). Указанные положения включают нижеприведенное гарантийное обязательство:

Производитель заявляет, что после прекращения производства изделия, в течение десяти (10) лет, есть в наличии запасные части для стульев операционных медицинских «Brumaba» (БРУМАБА). Если предварительный поставщик не может поставить запасные части, компания «Brumaba» (BRUMABA) предложит вам продукт-решение для замены дефектного изделия.

Numbered, sewed and sealed 28 sheets in all

BRUMABA GmbH & Co.KG

Benedikt Brustmann  
CEO



**BRUMABA**

**BRUMABA GMBH & CO. KG**

BÜRGERMEISTER-GRAF-RING 17

D-82538 GERETSRIED

TELEFON: +49 (0)8171 2672-0

INFO@BRUMABA.DE | WWW.BRUMABA.DE

/Штамп: G 2142 / 2021/

/Логотип: «БРУМАБА» (BRUMABA)  
СИСТЕМЫ ОПЕРАЦИОННОГО СТОЛА/

«БРУМАБА ГМБХ унд Ко. КГ» (BRUMABA GMBH & CO. KG) • БУРГЕРМЕЙСТЕР-ГРАФ-РИНГ 17 • 82538 • ГЕРЕТСРИД • ГЕРМАНИЯ  
(BÜRGERMEISTER-GRAF-RING 17 • 82538 GERETSRIED • GERMANY)

**Тема: Инструкция по применению**

Компания «БРУМАБА ГмбХ унд Ко. КГ», юридический адрес: Бургермейстер-Граф-Ринг 17, 82538 Геретсрид-Гельтинг, Германия (Bürgermeister-Graf-Ring 17, 82538 Geretsried-Gelting, Germany), настоящим заявляет, что прилагаемая инструкция по применению является подлинным документом.

Дата выдачи: Геретсрид. 06.09.2021

Подпись  
Бенедикт Брустманн  
(Benedikt Brustmann)  
Генеральный директор

/Штамп: «БРУМАБА»  
«БРУМАБА ГМБХ унд Ко. КГ»  
БУРГЕРМЕЙСТЕР-ГРАФ-РИНГ 17  
D-82538 ГЕРЕТСРИД  
ТЕЛЕФОН: +49 (0)8171 2672-0  
INFO@BRUMABA.DE | WWW.BRUMABA.DE/

/Подпись/

«БРУМАБА ГМБХ УНД КО. КГ»  
БУРГЕРМЕЙСТЕР-ГРАФ-РИНГ 17  
82538 ГЕРЕТСРИД • ГЕРМАНИЯ

БАНК:  
СБЕРЕГАТЕЛЬНАЯ КАССА БАД  
ТЁЛЬЦ-ВОЛЬФРАТСХАУЗЕН  
(SPARKASSE BAD TÖLZ-  
WOLFRATSHAUSEN)  
СЧЕТ №: 570077909  
КОД БАНКА: 700 543 06

ТЕЛ.: +49 (0) 81 71/26 72-0  
ФАКС: +49 (0) 81 71/26 72-10  
INFO@BRUMABA.DE  
WWW.BRUMABA.DE

IBAN: DE44 7005 4306 0570 0779 09  
BIC: BYLADEM1WOR

ИНН: DE-813002241  
НАЛОГОВЫЙ НОМЕР: 169/153/50902  
РЕГИСТР. №: DE 83987463

МЕСТО РАССМОТРЕНИЯ  
СУДЕБНЫХ СПОРОВ:  
ВОЛЬФРАТСХАУЗЕН  
HRA 76439  
СУД, ВЕДУЩИЙ РЕЕСТР:  
УЧАСТКОВЫЙ СУД МЮНХЕНА  
ПАРТНЕР, НЕСУЩИЙ  
ОТВЕТСТВЕННОСТЬ: «БРУМАБА  
БЕТАЙЛИГУНГС ГМБХ» (BRUMABA  
BETEILIGUNGS GMBH)  
ДИРЕКТОР: БЕНЕДИКТ БРУСТМАНН

СЕРТИФИКАЦИЯ МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА В  
СООТВЕТСТВИИ С EN ISO 13485

ДОГОВОРЫ С НАМИ МОГУТ БЫТЬ ЗАКЛЮЧЕНЫ  
ТОЛЬКО ПРИ УСЛОВИИ ПРИНЯТИЯ ОБЩИХ  
УСЛОВИЙ ЗАКЛЮЧЕНИЯ СДЕЛОК. ДАННЫЕ  
УСЛОВИЯ ПРИВЕДЕНЫ НА СТР.  
WWW.BRUMABA.DE/AGBS. МЫ ОХОТНО  
НАПРАВИМ ВАМ ОБЩИЕ УСЛОВИЯ  
ЗАКЛЮЧЕНИЯ СДЕЛОК ПО ЗАПРОСУ.

**Номер в реестре для регистрации нотариальных действий: G 2142 /2021**

Шифр документа: bk / brumaba GmbH & Co. KG/2021-09-06

Идентификационный номер документа: INTRE

Я, нижеподписавшийся нотариус, удостоверяю, что 06 сентября 2021 года ко мне лично явился господин **Бенедикт Брустманн**, 11.03.1977 года рождения, известный мне и дееспособный; и подтвердил наличие своих подписей на вышеупомянутом документе и ратифицировал его.

На основании проверки электронного Торгового реестра, проведенной **06 сентября 2021 года**, я удостоверяю, что г-н Бенедикт Брустманн, подписавший вышеупомянутый документ от имени «**брумаба Бетайлигунг ГмбХ**» (**brumaba Beteiligung GmbH**), корпорации, должным образом учрежденной и осуществляющей деятельность на законных основаниях в соответствии с законодательством государства Федеративная Республика Германия, расположенной по адресу: D-82538 Геретсрид, Бургермейстер-Граф-Ринг 17, выступает в качестве управляющего директора (Geschäftsführer), а также, что компания «**брумаба Бетайлигунгс ГмбХ**» действует от имени «**брумаба ГмбХ унд Ко. КГ**» в качестве своего генерального партнера в соответствии с назначением, которое было должным образом оформлено в моем присутствии в торговом реестре муниципального суда Мюнхена (№ HRB 171168 и № HRA 76439).

На основании проверки электронного Торгового реестра, проведенной **06 сентября 2021 года**, я удостоверяю, что г-н Бенедикт Брустманн уполномочен действовать в качестве законного представителя компании «**брумаба Бетайлигунгс ГмбХ**».

Я удостоверяю, что вышеупомянутые корпорации надлежащим образом учреждены и имеют надлежащий правовой статус в соответствии с законодательством Федеративной Республики Германия, а также что они являются юридическими лицами с юридическими адресами в г. Геретсрид.

Подписано в: г. Вольфратсхаузене, 06.09.2021

Вольфратсхаузен, 06 сентября 2021 г.

*/Подпись/*

Рудольф Хубер (Rudolf Huber), заместитель нотариуса  
(должным образом назначенный представитель  
Томаса Грауэля (Thomas Grauel), нотариуса)

*/Гербовая печать: Томас Грауэль \* Нотариус г. Вольфратсхаузена/*

*/Рельефный оттиск на самоклеящемся лейбле: Томас Грауэль \* Нотариус г. Вольфратсхаузена/*

/Наклейка: всего пронумеровано, прошито и скреплено печатью 28 листов.  
«БРУМАБА ГмбХ унд Ко. КГ»

Бенедикт Брустманн  
Генеральный директор

/Штамп: «БРУМАБА»  
«БРУМАБА ГМБХ унд КО. КГ»  
БУРГЕРМЕЙСТЕР-ГРАФ-РИНГ 17  
D-82538 ГЕРЕТСРИД  
ТЕЛЕФОН: +49 (0)8171 2672-0  
INFO@BRUMABA.DE | WWW.BRUMABA.DE/

/Подпись//

Перевод данного текста выполнен переводчиком Бушенковым Иваном Витальевичем.

буш

**Российская Федерация  
Город Москва  
Двадцать седьмого октября две тысячи двадцать первого года**

Я, Пашкевич Анна Игоревна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Корсик Марии Александровны, свидетельствую подлинность подписи переводчика Бушенкова Ивана Витальевича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/2139-н/77-2021-

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.

384 - 385



*[Handwritten signature]*

А.И. Пашкевич

Всего прошнуровано, пронумеровано  
и скреплено печатью 3 лист(ов)

ВРИО нотариуса

